



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

1719

# ECOS

## ¿TÍPICO O TÓPICO ESPAÑOL?

### IDIOMA

Aquí, ahí,  
allí, allá

-

### LUGARES MÁGICOS

Sierra de las  
Quijadas en  
Argentina



1. Introducción 01:00

## **TEMA DEL MES**

### **LO TÍPICO Y LO TÓPICO ESPAÑOL**

---

2. Diálogo 1 y ejercicio: Costumbres españolas **I** 06:31  
3. Vocabulario **F** 02:13  
4. Diálogo 2 y ejercicio: ¿Qué es típico español? **I** 07:08  
5. Vocabulario **F** 02:45  
6. Ejercicio 3: Un chiste de estereotipos para aprender español **I** 03:51

## **GRAMÁTICA**

---

7. En portada: ¿Qué es ser español? La débil identidad española **A** 05:05  
8. Gramática y ejercicio: Los adverbios aquí, ahí, allí/allá **I** 06:59

## **IDIOMA**

### **ESPAÑOL COLOQUIAL**

---

9. La familia Pérez: Vuelta a la rutina **I** 05:20  
10. La frase del mes: "Estar tocado" **I** 03:48

## **TEMAS DE ECOS**

### **COMPRENSIÓN DE TEXTO**

---

11. Panorama Latinoamérica: Chile: Biodiesel a base de algas **A** 03:24  
12. Panorama España: Numerus clausus **I** 03:19  
13. Lugares mágicos: Argentina: Sierra de las Quijadas **I** 05:09

## **CUADERNOS DE VIAJE**

---

14. Cuadernos de viaje: "Un viaje al paraíso caribeño", por Elena Krempler **I** 03:33  
15. Despedida 00:34

[60:01]

**FÁCIL F**

Texte ab Niveau A2  
des GER

**INTERMEDIO I**

Texte ab Niveau B1  
des GER

**AVANZADO A**

Texte ab Niveau C1  
des GER

GER: Gemeinsamer  
Europäischer  
Referenzrahmen

**1. Introducción** 01:00

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de “ECOS”.

En esta ocasión le hablamos de la identidad española, que nos diferencia de otros países del mundo.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le ofrecemos aclaraciones y el vocabulario básico...

Covadonga: para hablar sobre los estereotipos y las costumbres españolas.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

**TEMA DEL MES****LO TÍPICO Y LO TÓPICO ESPAÑOL****2. Diálogo 1****Costumbres españolas** 06:31 **I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre los estereotipos y las costumbres españolas.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Toni:** Rosa, ahora va a llegar Paul, el estudiante alemán que viene a hacer unas prácticas en nuestra empresa y al que le hemos alquilado la habitación.

**Rosa:** ¿Es la primera vez que viene a España, o ya conoce esto?

**Toni:** Creo que ha venido varias veces de vacaciones, pero es la primera vez que se queda unos meses a vivir y a trabajar. Sin embargo, habla bastante bien español.

**Rosa:** Espero que se adapte mejor a nuestras costumbres que Tim, el ejecutivo que vino el

**la grabación** ▶ Aufnahme

**la premisa imprescindible**

▶ unabdingbare Voraussetzung

**el ejecutivo** ▶ Manager

pasado año. ¿Te acuerdas? El susto que nos dio porque se zampó un bote de tranquilizantes para dormir porque no soportaba el ruido callejero... Después del lavado de estómago, se fue directamente al aeropuerto. Pobre...

**Toni:** Pues... estamos aún en contacto por WhatsApp, y la última vez que me escribió fue para contarme que se había ido a vivir a una ciudad cerca de los Alpes, muy tranquila y que nos invita a visitarlo... No sería mala idea, porque vivir en el centro de Madrid tiene la desventaja de tener que soportar los altos niveles de decibelios a todas horas; hasta yo tengo insomnio. Voy a abrir.

**Toni y Rosa:** Hola..., hola, ¿Paul? Te estábamos esperando. Pasa, pasa... deja la maleta aquí.

**Paul:** Hola, gracias. Sí, soy Paul... Y ¿vosotros sois Toni y Rosa?

**Rosa:** Sí, tus compañeros de piso. Oh, perdona, es que en España no nos damos la mano, nos plantamos dos besos para saludarnos.

**Paul:** Oh, no importa, lo aprenderé para la próxima vez. ¿Me quito los zapatos?

**Toni:** No, no hace falta... a nosotros no nos molesta. Pero si quieres y te sientes más cómodo, quítatelos... Tú, como si estuvieras en tu casa... También tenemos pantuflos para los invitados... ¿quieres unas?

**Paul:** ¿Pan-tu... qué? Ah, sí, como en los hoteles, gracias, muy amable, pero son muy pequeñas para mis grandes pies... Me quedo mejor con

mis calcetines.

**Rosa:** Ahora te vamos a enseñar la casa y tu habitación para que dejes tus cosas. Mira, aquí está tu habitación, y al lado el baño compartido, que tiene ducha y bidé...

**Paul:** ¿Para que sirve el bidé?... Es muy pequeño.

**Rosa:** Pues, lo puedes usar para lavarte los pies si los tienes muy sucios por ir por la casa descalzo, entre otras cosas, claro. Bueno, y aquí está la cocina, y el salón, para ver la tele, descansar o comer. Toma un juego de llaves de la casa.

**Toni:** Bueno, Paul, supongo que te gusta el fútbol, ¿no? Porque he quedado ahora con unos colegas en el bar de un amigo para ver el partido del Real Madrid contra el Atleti, y después irnos a cenar y a tomar unas copas... Te apuntas, ¿no?

**Paul:** Sí, me gusta el fútbol, pero yo ya he cenado a las siete y media de la tarde en el aeropuerto. Me tomo una cerveza mejor.

**Rosa:** Claro, es que para vosotros lo que llamáis cena es para nosotros la merienda. Ya verás como te entra hambre después del fútbol... porque acaba a las 11 de la noche... Conociendo a Toni y a sus amigos, te vas a ir a la cama de madrugada, o a lo mejor empalmáis la cena con el desayuno.

**Paul:** Oh, no, mañana es mi primer día de traba-

las pantuflas → Pantoffeln

→ (hier ugs.) mitkommen, mitmachen

compartido/a

→ (hier) gemeinsam

la merienda

→ Zwischenmahlzeit

apuntarse

jo, y tengo que ir a dormir pronto.

**Toni:** No te agobies, Paul. Esta noche tienes que vivir el ambiente futbolero. Y no te preocupes, mañana con un café con leche y unos churros se te quitan todos los males...

**Rosa:** Paul, aquí empieza tu primera lección del curso intensivo de español para guiris que te va a dar Toni... ¡Prepárate!

**Paul:** Sí, un curso muy rápido para mí...

### → Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las siguientes oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Elija la palabra correcta.

- Rosa (**argumenta** / **saluda**) al chico alemán con dos (**abrazos** / **besos**).
- Paul tiene costumbre de (**quitarse** / **ponerse**) los zapatos al (**entrar** / **salir**) en las casas.
- En Alemania se cena (**calmado** / **temprano**) y en España muy (**deprisa** / **tarde**).
- Paul quiere ir (**pronto** / **tarde**) a dormir porque al día siguiente es su (**último** / **primer**) día de trabajo, pero Toni le convence para ir a ver el fútbol.

**no te agobies**

• (ugs.) mach dir keinen Stress

**vivir**

• (hier) miterleben

**el/la guiri**

• (ugs.) Ausländer (aus USA u. Mitteleuropa)

## 3. Vocabulario 02:13 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**costumbres españolas:** spanische Sitten  
**plato típico:** typisches Gericht, typische Speise

**rasgo típico:**

typisches Merkmal, typische Eigenschaft

**alquilar una habitación:** ein Zimmer mieten

**adaptarse a:** sich anpassen an

**adaptarse a las costumbres:**

sich den Sitten anpassen

**zamparse:** (hier) etw. verschlingen

**nivel de ruido:** Lärmpegel

**ruido callejero:** Straßenlärm

**lavado de estómago:** Magenspülung

**ventaja:** Vorteil

**desventaja:** Nachteil

**insomnio:** Schlaflosigkeit, Schlafstörung

**sufrir insomnio:**

an Schlaflosigkeit / Schlafstörungen leiden

**compañero de piso:** Mitbewohner

**saludar con dos besos:**

mit zwei Küssen begrüßen

**dar a alguien la mano como saludo:**

jmdm. zur Begrüßung die Hand geben

**dar / estrechar la mano a alguien:**

jmdm. die Hand geben / schütteln

**plantar un beso:** einen Kuss geben

**juego / manajo de llaves:** Schlüsselbund

**ir a tomar una copa:** etwas trinken gehen

**quedar con alguien:**

sich mit jmdm. verabreden

**empalmar, ir de fiesta:** (hier) durchmachen**prepararse para:** sich bereitmachen für**¡Prepárate!:** Mach dich bereit!**4. Diálogo 2****¿Qué es típico español?** 07:08 **I**

Covadonga: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

**Rosa:** Buenos días, Paul, ¿qué tal tu primera semana en el trabajo con Toni?**Paul:** Bien, pero los horarios son muy diferentes a los que tenemos en Alemania. Se me hace el día de trabajo un poco largo... Aquí, con la jornada partida, salimos a las ocho de la tarde; para mí sería mejor trabajar todo seguido.**Toni:** Sí, la jornada intensiva es mejor, pero este trabajo es de jornada partida porque hay que atender a los clientes. Lo bueno es que hacemos un descanso, y así se hace el día más llevadero. Bueno, y también porque aquí tenemos más horas de sol que en otros países, y cerramos más tarde los **establecimientos**.**Rosa:** Me imagino, Paul, que Toni ya te ha enseñado nuestras costumbres gastronómicas antes, después y durante el trabajo, ¿no?**Paul:** Sí, eso me gusta mucho, la comida española... a las once de la mañana, tomamos un café con leche y una tapa de tortilla de patata

o un pepito de ternera. Luego, a las dos, comemos el menú del día, con postre, pan y bebida... y después, un orujo o un aguardiente... Toni dice que es para hacer la digestión, pero a mí siempre me da sueño y necesito otro café solo para poder trabajar.

**Toni:** Pues yo no podría trabajar con tanta agua con gas como bebes tú durante el día... ¿A ti no te han dicho que el agua es para las **ranas**...?**Rosa:** Sí, para las ranas y para las personas deportistas como Paul y yo... Oye, y anoche llegasteis tardísimo otra vez, ¿qué hicisteis?**Toni:** Ah, sí, porque cuando acabamos a la siete el curro, nos fuimos con unos clientes a tomar unas **cañas**, y **nos liamos hasta las tantas**... Y con los clientes no hay límite de hora hasta que firman, ya sabes...**Paul:** Sí, ahora entiendo por qué todos decían "la penúltima", para seguir bebiendo más y más... Pero fue interesante, aunque yo no entendía mucho porque todos hablaban a la vez y muy alto... Al final **no paraba de reír**... porque no sabía qué decir...**Rosa:** Pues menos mal que te dio por la risa tonta y no te rayaste. Me puedo imaginar lo mal que sienta salir de marcha con clientes y no coscarte **de nada, ¡vaya marrón!****el establecimiento**

► (hier) Geschäft; Laden, Firma

**la rana**

► Frosch

**la caña**

► (hier) Bier vom Fass

**liarse hasta las tantas**

► (ugs.) noch ewig um die Häuser ziehen

**no parar de reír**

► die ganze Zeit lachen

**Toni:** Pero tío, habérmelo dicho... Y yo que creía que te reías de nuestros chistes.

**Paul:** No soy tu tío, Toni... Y los chistes no me hacían más gracia porque no entiendo el humor español... Era más divertido ver cómo os peleabais entre vosotros para pagar las cañas.

**Rosa:** Paul, tío, es como decir colega, o amigo... Y aquí nos peleamos amistosamente por ver quién paga primero. Por cierto, que para la próxima tendrías que pagar tú también. Además, los españoles somos muy gritones, hablamos muy alto y no somos conscientes de ello... así que vete acostumbrando. Por cierto, la semana que viene hay un puente, ¿qué os parece si nos hacemos una escapada?

**Toni:** A ver, el miércoles es fiesta, así que podemos coger el jueves libre, y el viernes nos ponemos enfermos, y así tenemos cinco días de vacaciones.

**Rosa:** Eso no es un puente, eso es un acueducto, querido. Además, mentir no vale....

**Paul:** En mi país eso no funciona... No nos podemos poner todos enfermos al mismo tiempo... No lo iban a creer y pueden despedir a los empleados.

#### habérmelo dicho

➤ das hättest du mir sagen müssen

#### gritón

➤ Schreihals-, laut

#### el acueducto

➤ Aquädukt; (hier) überlanges Wochenende

#### el finde

➤ (ugs.) Wochenende

#### la marchita

➤ (hier ugs.) Stimmung; Halligalli

**Toni:** Vale, Paul, no nos ponemos enfermos, tío, pero podríamos tomar dos días de vacaciones y empalmar con el "finde". Y nos vamos a Sevilla esos días, ¿qué os parece?

**Paul:** Vale... pero no sé bailar sevillanas...

**Rosa:** Paul, ese es el típico tópico. La mayoría de los españoles tampoco, pero en Sevilla hay más cosas que flamenco. Además, no te preocupes, ya somos tres los que no sabemos bailar sevillanas...

**Toni:** Y ahora, yo me voy a echar una siesta... que estoy para el arrastre después de la marchita de ayer.

**Paul:** Me encanta la siesta, yo también quiero llevarme esa costumbre a Alemania... aunque nosotros hacemos una *Nickerchen*.

**Rosa:** Pues claro, la siesta es sana, y además, te la puedes echar en cualquier lugar. Toni, Toni....

**Toni:** Augggg, augggg...

## → Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Paul y Toni trabajan a jornada (**completa** / **partida**) para atender a más clientes.

2. A Paul le (**disgusta** / **gusta**) la comida española, y toma para hacer la (**siesta** / **digestión**) un orujo o un aguardiente.

3. Los españoles hablan muy (**bajo / alto**), y todos quieren ser los primeros en (**cambiar / pagar**) la cuenta del bar. Está mal visto ser tacaño.

4. Rosa, Toni y Paul quieren hacer un (**acueducto / puente**) y visitar la (**ciudad / provincia**) de Sevilla.

## 5. Vocabulario 02:45 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:jornada partida:

Arbeitstag mit (langer) Mittagspause  
**jornada intensiva:** durchgehender Arbeitstag  
**atender al cliente:**  
 den Kunden, die Kundin bedienen  
**hacer un descanso:** eine Ruhepause einlegen  
**llevadero/a:** erträglich  
**pepito de ternera:** Kalbsschnitzelbrötchen  
**aguardiente:** Branntwein  
**orujo:** Tresterschnaps  
**la digestión:** Verdauung  
**facilitar la digestión:** die Verdauung fördern  
**El agua es para las ranas:**  
 (ugs., etwa) trink lieber etwas Besseres;  
 trink lieber Wein statt Wasser  
**el curro:** (ugs.) Arbeit, Maloche  
**beber o tomar la penúltima:** noch ein letztes  
 Gläschen trinken  
**hablar todos a la vez:** durcheinanderreden  
**risa tonta:** Kichern, Gekicher

## Le ha entrado la risa tonta:

Er hat einen Kicheranfall.

**rayarse:** durchdrehen

**coscarse de algo:** (ugs.) etwas begreifen

¡**Vaya marrón!**: So ein Mist!

**tío/a:** (ugs.) Kerl; Mann; Mensch

¿**Qué pasa contigo, tío?**:

Was ist mit dir los, Mann?

**colega:** Kumpel

**hacer puente, tener puente:** einen Brückentag nehmen, einen Brückentag haben

**Voy a hacer puente:**

Da nehme ich mir den Brückentag frei.

**ponerse enfermo de tanto trabajo:**

vor lauter Arbeit krank werden

**despedir a alguien:**

(hier) jmdn. entlassen, jdm. kündigen

**puede ser despedido:** er ist kündbar

**empleado/a:** Angestellte(r)

**tópico:** Klischee

**estar para el arrastre:**

völlig erledigt sein, fix und fertig sein

## 6. Ejercicio 3

**Un chiste de estereotipos**

**para aprender español 03:51 **I****

Covadonga: Un chiste es una historia corta que a través de un juego de palabras de doble sentido o con la narración de un hecho absurdo



provocará risa o hará sonreír al interlocutor, en la mayoría de los casos. El humor es una forma divertida de romper el hielo a la hora de visitar algún país hispanohablante, además de abrirse a otras maneras de comunicarse en español. Seguidamente escuchará un chiste, que trata de retratar humorísticamente algunas características o estereotipos de algunos países europeos, entre ellos, España. Después haga un ejercicio de comprensión lectora.

### Visita al Museo del Prado

Después de una reunión de la Comisión Europea en Madrid, algunos presidentes decidieron pasar por el Museo del Prado para relajarse de unas negociaciones complicadas, y se pararon meditativos ante un precioso cuadro de Adán y Eva en el Paraíso. Entonces:

#### Dice Angela Merkel:

–Miren qué perfección de cuerpos: ella esbelta y delgada, él con cuerpo atlético, los músculos perfilados... Los estereotipos son necesariamente alemanes.

#### Emmanuel Macron respondió de inmediato:

–De ninguna manera. Es evidente el erotismo que se puede ver desde ambas figuras..., ella tan femenina..., él tan masculino..., saben que pronto llegará la tentación... Sólo pueden ser franceses.

**Moviendo negativamente la cabeza, Theresa May argumenta:**

–Of course not! Miren atentamente... la serenidad de sus rostros, la delicadeza de la pose, la sobriedad del gesto... Sólo pueden ser ingleses.

**Después de unos minutos más de contemplación, Rajoy exclama:**

–NO ESTOY DE ACUERDO. Miren bien: no tienen ropa, no tienen zapatos, no tienen casa, sólo tienen una manzana para comer, no protestan, y encima piensan que están en el paraíso... No tengo la menor duda: son españoles.

### → Ejercicio de comprensión

Ahora, elija la alternativa correcta:

1. “Miren qué perfección de cuerpos”. ¿Esta frase se refiere a los franceses o a los alemanes?
2. “La serenidad de sus rostros”. ¿Esta frase se refiere a los franceses, o a los ingleses?
3. “Sólo tienen una manzana para comer, no protestan, y encima piensan que están en el paraíso”. ¿Esta frase se refiere a los franceses o a los españoles?

---

#### el interlocutor

- Gesprächspartner

---

#### la negociación

- Verhandlung

---

#### esbelta/a

- schlank

---

#### la tentación

- Versuchung

---

#### la sobriedad del gesto

- nüchternen Ausdruck

---

#### la serenidad

- (hier) Gleichmut

## GRAMÁTICA

## 7. En portada

## ¿Qué es ser español? La débil identidad española 05:05 A

Covadonga: A continuación, le vamos a hablar de cuál es el sentimiento de apego de los españoles por su país.

Carlos: Seguidamente, escuche parte del texto de la sección “En portada”: “¿Qué es ser español? La débil identidad española”. Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

El sentimiento de apego a su país de los españoles está muy por debajo de la media europea. El “sentirse español” no pasa por su mejor momento. Una flaqueza que se ha revelado, sin embargo, como la mejor herramienta para frenar a los partidos de extrema derecha y reforzar el sentido de pertenencia a la Unión Europea.

Cuando la selección de fútbol de España ganó frente a Alemania la Eurocopa en 2008, ocurrió un hecho inédito en Madrid: los balcones amanecieron con unas banderas españolas que parecían unir como collares unos edificios con otros. La sorpresa, más que ornamental, fue simbólica. La exhibición de la bandera española, ya sea en un balcón o en una pulsera junto al reloj, se convirtió tras la dictadura en un indicador de ideología conservadora o de nostalgia del franquismo. Los torneos deportivos son uno de

los escaparates más utilizados por las naciones para hacer propaganda política a lo largo de la historia. Curiososamente, uno de ellos logró que en España se despolitizara la bandera. Durante unos días, la enseña nacional, uno de los principales símbolos identificadores de un país, solo significó España.

El origen de la debilidad actual de la identidad nacional española hay que buscarlo en la dictadura de Francisco Franco (1939-1975). La omnipresencia del envoltorio patriótico y de los símbolos y mitos del **nacionalcatolicismo** durante el régimen franquista dio paso a un proceso de desarraigo patriótico tras la Transición (1978). En la democracia se pasó a un desapego por la bandera, el himno (que no tiene letra) y todo lo que pudiera estar contagiado por el **nacionalismo** español. El último Eurobarómetro publicado en otoño de 2015 lo traduce en cifras: los españoles se colocan cuatro puntos por debajo de la media de la Unión Europea a la hora de identificarse con su patria, la antepenúltima de la tabla (solo por delante de Bélgica y Holanda).

**el sentimiento de apego**

- Verbundenheit

**la flaqueza**

- Schwäche

**inédito/a**

- nie dagewesen

**despolitizarse**

- entpolitisiert werden

**la enseña nacional**

- Nationalfahne

**el envoltorio**

- (hier ugs.) Bündel

**el desarraigo**

- Entwurzelung, (hier)

**el desapego**

- Distanz; Abneigung

## ¿Sabía usted que...?

Como **nacionalcatolicismo** se conoce la doctrina y la práctica de la Iglesia Católica durante la dictadura de Franco. Durante el franquismo existió una relación muy estrecha entre la Iglesia y el Estado, y la Iglesia Católica controlaba la educación, la cultura y gran parte de la vida social.

El desaliento del orgullo patriótico ha servido, sin embargo, como antídoto contra la formación de un gran partido político de extrema derecha, contra aquellos que llaman a las armas en defensa de una pureza nacional y racial, tan artificial como cualquier otra construcción humana. Populismos que acostumbran a señalar a los inmigrantes como culpables de los males patrios, a los extranjeros o, como hemos visto en el Reino Unido y su apuesta por el Brexit, a Europa en su conjunto.

Aquí aparece un segundo antídoto. España, pese al desencanto con las instituciones de la Unión Europea por la gestión de la feroz crisis económica y los recortes económicos en sus servicios sociales, sigue siendo uno de los países más europeístas del Viejo Continente.

---

### el desaliento

➤ Schwäche

### el mal patrio

➤ Problem in der Heimat

---

### la apuesta por

➤ (hier) Entscheidung (für)

### la tartera

➤ Frischhaltebox

Si volvemos al Eurobarómetro, vemos que el sentimiento europeo de los españoles se sitúa siete puntos por encima de la media de la Unión Europea.

(Fuente: ECOS 09/17, pág. 20)

## 8. Gramática y ejercicio

### Los adverbios aquí, ahí, allí, allá 06:59

Covadonga: Este mes aprendemos el uso de los adverbios **aquí, ahí, allí, allá**. Antes de hacer el ejercicio de gramática, le damos algunas aclaraciones con ejemplos sobre estos adverbios.

El uso de estos adverbios depende de la distancia entre el hablante y el objeto al que él haga referencia. El orden de más cerca a más lejos es: **aquí, acá, ahí, allí, allá**.

1. ¿Qué tal **aquí**? Este me parece un buen sitio para sentarnos. ¿Extiendo la manta? **Aquí** indica que el lugar señalado está a una distancia que el hablante alcanza con la mano. **Acá tengo las tarteras**. **Acá** es similar a **aquí**. Su uso es mucho más extendido en Latinoamérica.
2. Dani, coloca esta **ahí**, a tu lado, que a ti te gustan mucho los tomates. **Ahí** indica que el lugar indicado está lejos del hablante pero cerca del oyente.
3. Pues a mí no me gusta mucho este sitio. ¿Qué tal **allí**, más cerca del río? **Allí** indica un lugar que está alejado del hablante y del oyente.

Normalmente, cuando decimos **allí** alargamos el brazo y miramos en la dirección adecuada.

4. *Míralo, allá está, en el río. Allá* es similar a **allí**. La persona a la que se refiere el hablante está lejos del hablante y del oyente.
5. ¿*Allá o allí?* **Allá** indica un lugar menos determinado que **allí**, por eso allá se pueden emplear expresiones como **más allá** o **muy allá**. (Fuente: ECOS 09/17, pág. 36)

### → Ejercicio de gramática

Seguidamente, elija en este diálogo el adverbio adecuado para cada frase:

1. Maite: ¡Hombre, Miguel!, ¿ya has vuelto de Alemania? ¿Qué tal **(por allí / por aquí)**? ¿Has echado mucho de menos esto?
2. Miguel: ¡Hola, Maite, cuánto tiempo! ¡Ah, por **(ahí / allí)** muy bien! Al principio, un poco difícil por el idioma, pero ahora muy bien. Solamente he echado de menos el sol y la familia.
3. Maite: ¡Qué bien! Oye, y la gente **(allí / ahí)** en Hamburgo, ¿qué tal? ¿Fría, como el clima?
4. Miguel: No creas. Más tranquila que **(allí / aquí)** en España, muy relajada y simpática. Siempre uno se cree que **(allá / aquí)** en el norte son más fríos y tristes, pero no. Es otra forma de ser. Y por la noche hay marcha también, de una manera diferente a la de **(ahí / aquí)** en Madrid, pero sí hay.

5. Maite: O sea, que muy bien. Pues **(allí / aquí)** hemos pensado mucho en ti, de cómo te iría **(por allí / por aquí)**. ¡Oye!, ¿ya has visto a alguien **(ahí / aquí)**?

6. Miguel: Todavía no, pero podríamos quedar esta noche con Laura, Esteban, Nico, toda la panda. Tengo ganas que me cuenten cómo celebraron **(allí / aquí)** la victoria del Real Madrid.

7. Maite: Sí, claro que sí. ¿Y dónde quieres que quedemos?

8. Miguel: No sé, igual por tu barrio, **(aquí / ahí)** hay un par de sitios a los que hace tiempo que no voy. Quizás en el bar Estrella.

9. Maite: **Fenomenal, entonces nos vemos (acá / allá) esta noche.**

## ESPAÑOL COLOQUIAL



### 9. La familia Pérez

#### Vuelta a la rutina 05:20 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “Vuelta a la rutina”.

**Después de las vacaciones, la familia Pérez ha vuelto a la rutina diaria. Unos lo llevan mejor que otros.**

**alargar el brazo**

• den Arm ausstrecken

**la panda**

• (hier ugs.) Bande, Clique

**Marta:** No te vas a creer lo que me ha pasado esta mañana en el trabajo. No me acordaba de la contraseña para entrar en mi ordenador. Me quedé bloqueada... ¿Roberto...?

**Roberto:** ¡Uuuu, aaaaa, eeeee...uaeeee, ¡Oaaa, oaaa!

**Marta:** ¿Qué haces? ¿te encuentras bien?

**Roberto:** Ja, ja, ja... Je, je, je... Ji, ji, ji... Jo, jo, jo... Brum, brum, brumm... pío, pío, pío...

**Marta:** Roberto, que me estás asustando... ¿Tengo que llamar al 112, o me estás gastando una broma?

**En ese momento llaman a la puerta. Marta abre a Pepín, que escucha a su padre hacer ruidos extraños en el salón.**

**Pepín:** Hola, ya estoy aquí. ¡Qué bien se lo está pasando papá...!, está contento, ¿no?

**Marta:** ¿Contento o tarumba? No he conseguido aún descubrirlo... No me contesta con pal-

#### la contraseña

• Passwort

#### gastarle una broma a alg.

• e-n Scherz machen

#### tarumba; ido/a ◀ (ugs.)

verrückt

#### la onomatopeya

• Lautmalerei

#### el brote de histeria

• Ausbruch von Hysterie

#### estar tocado/a

• deprimiert sein; nicht ganz richtig im Kopf sein

#### la repulsa ◀ Abneigung

#### no te vendas arriba

• übertreib' nicht

#### postvacacional

• nach dem Urlaub

#### irascible ◀ jähzornig

#### irritable ◀ reizbar

#### transitorio/a

• vorübergehend

#### los morros

• (ugs.) Maul; (hier) Lippen

#### dar un soponcio

• e-n Schwindelanfall kriegen

abras... Tu padre sólo hace ruiditos, habla con onomatopeyas y se ríe como un ido... y yo no le he contado ningún chiste, ni está viendo un programa de humor. Así que, me temo lo peor... Un brote de histeria o algo parecido.

**Pepín:** ¿Desde cuándo está así?

**Marta:** Umm... Pues... desde que ha llegado del trabajo...

**Pepín:** Ahí tienes respuesta a tu pregunta: el trabajo. Yo también estoy un poco tocado... acabo de empezar las clases, y ya estoy cansado, no me concentro. Los “profes” son pesados, aburridos: Repulsa total a los estudios... ¡Puaj!..., ¡qué asco!

**Marta:** Bueno, bueno... no te vendas arriba, Pepín, que no es para tanto. Entonces, me quieres decir que estamos ante el virus postvacacional, que hace a la gente irascible, irritable, agresiva y deprimida...

**Pepín:** Pues será, porque yo no soy el único... A un chico de mi clase le ha dado un ataque de ansiedad, porque se le ha perdido el móvil. Y el profesor de biología ha tenido un episodio de locura transitoria, y ha echado de clase a una chica porque se estaba pintando los morros. Estoy seguro de que ese virus se ha convertido en plaga.

**Marta:** Mira, Pepín, lo que me estás contando no tiene nada que ver con el síndrome postvacacional... Al instituto, se va a estudiar y no a pintarse la cara. Y al otro chico, lo que le dio es un soponcio debido a la desconexión

cibernética. Y tú, lo que tienes es alergia a los estudios. Pero eso también tiene remedio... Vamos a ver qué hace tu padre, si está volando como un pajarito de sillón a sillón o dando brincos como un marsupial..

**Roberto, muy relajado... está mirando por la ventana a un punto fijo.**

**Pepín:** Papá, hola. Soy yo, Pepín, ¿me reconoces?

**Roberto:** Pepín, hola... Te quieres apartar dos centímetros a la derecha, que me quitas campo de visión. Así, gracias... ommm, ommm, ommm... ¡Uff, qué bien! ¡Funciona!

**Marta:** Cariño, ¿qué funciona ?, ¿estás bien?, ¿recuerdas algo?

**Roberto:** Sí, claro, Martita, estoy perfectamente. Me siento en paz, lleno de vida, de positividad, ¡con mucha felicidad! He visto la luz.

**Pepín:** Entonces, has sido abducido por los “suserperses”. Estamos ante un expediente X.

**Roberto:** ¡Anda, anda! Lo que pasa es que hoy

#### la desconexión cibernética

➤ fehlende Internetverbindung

**dar brincos** ➤ umherspringen

**el marsupial** ➤ Beuteltier

#### abducir

➤ entführen, in s-n Bann ziehen

#### el expediente X

➤ Akte X

#### armar un guirigay

➤ (ugs.) ein Chaos anrichten, herumschreien

**tururú!** ➤ (ugs.) von wegen!

#### el paso de cebra

➤ Zebrastreifen

#### romper con

➤ (ugs.) Schluss machen mit

#### la temporada

➤ (hier) Zeitlang, Weile

#### se le pasa

➤ (hier ugs.) das geht vorbei, er wird sich erholen

#### el/la tarado/a

➤ (ugs.) Verrückte/r

en el trabajo nos han dado un seminario sobre cómo combatir el síndrome postvacacional... Oye, y funciona. Tendríaís que probar este método de relajación, ¡te quedas como Dios!

**Marta:** Funcionará, pero si nos escuchan los vecinos a los tres armando ese guirigay.. tenemos a la policía aquí en un abrir y cerrar de ojos. Ommm, ommm... ja, ja, ja...

(Fuente: ECOS 09/17, pág. 38)

## 10. La frase del mes

### Estar tocado 03:48 I

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez. ¿Tocado yo...? ¡Tururú! ¿Qué significa “estar tocado”? Descubra su significado escuchando el siguiente diálogo.

**Pancho:** ¡¡¡Que se quiere ir al campo a vivir, Cristina!!! Mi hermano que es tan de ciudad como los pasos de cebra. Yo sabía que desde que rompió con Lupita estaba tocado, pero tanto...

**Cristina:** Pero, a lo mejor se va sólo una temporada, ¿no? Y luego se le pasa...

**Pancho:** Sí, mujer, ¡de picnic se va! Noooo, Cristina, se ha comprado una casa... bueno: una ruina. Y habla como un tarado: que si los árboles, el río, la sombra, que podemos hacer meriendas en el campo y excursiones... y...

**Cristina:** Hombre, yo la última vez que lo vi

estaba fatal; triste y sin ganas de nada. Muy tocado también, por lo del trabajo...

**Pancho:** ¿Qué le ha pasado en el trabajo?

**Cristina:** Pero, ¿no te has enterado? Cierran su departamento y no saben qué va a pasar con los trabajadores.

**Pancho:** ¡Claro! Por eso habla de quedarse allí y plantar su propia huerta...

**Cristina:** Mañana quedamos con él, tenemos que echarle una mano.

Carlos: **Estar tocado** es una expresión que se usa en España para decir que alguien está muy afectado por algo. **Estar tocado** o **tocado del ala** también significa estar loco. Por ejemplo: No creas lo que te dice... ese hombre está un poco tocado del ala.

(Fuente: ECOS 09/17, pág. 35)

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado la frase “Estar tocado”; seguidamente le damos algunos ejemplos. Elija la frase adecuada.

1. Juan está muy tocado por la muerte de su hermano.

a. Juan está muy afectado por la muerte de su

el departamento

➤ (hier, Arbeit) Abteilung

echarle una mano a alg.

➤ (ugs.) jdm. helfen

afectado/a

➤ (hier) betroffen

hermano.

b. A Juan le ha tocado la lotería.

2. Carmen está muy afectada porque Manuel rompió con ella.

a. Carmen está tocada por Manuel.

b. Carmen está muy tocada porque Manuel la dejó.

3. Marco está tocado del ala: dice y hace cosas rarísimas.

a. Marco está loco.

b. Marco está muy afectado.

## TEMAS DE ECOS COMPRENSIÓN DE TEXTO PANORAMA



Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

### 11. Panorama Latinoamérica

**Chile:** Biodiesel a base de algas

03:24 **A**

Covadonga: Científicos chilenos han conseguido producir energía renovable a través de algas marinas.

Carlos: Seguidamente, escuche el texto de Latinoamérica: “Chile: Biodiesel a base de algas”.

El futuro de los combustibles a base de energías renovables parece estar cada vez más cerca, y es posible que los latinoamericanos desempeñen un papel importante en su desarrollo. Científicos chilenos han conseguido producir biodiesel para motores de alta cilindrada a partir de microalgas. Esto ayudaría a reducir los elevados niveles de contaminación en las ciudades, afirman los expertos del departamento de Ingeniería Química y Bioprocesos de la Universidad Católica de Chile, al disminuir en un 80% la emisión de gases y partículas generados por autobuses y camiones. Sin embargo, los científicos tienen aún que afrontar un problema: para producir una cantidad suficiente de combustible para los vehículos, es necesaria una gran cantidad de biomasa. Este es el desafío que tienen ahora los científicos chilenos.

(Fuente: Latinoamérica 09/17, pág. 13)

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama Latinoamérica, “Chile: Biodiesel a base de algas”; seguidamente, diga qué afir-

mación es correcta.

1. ¿Qué efecto tendría la utilización de biodiesel producido a base de microalgas para motores de automóviles?

- a. Ninguno. Diesel es diesel, y cualquiera de los dos contamina.  
b. Las emisiones de gases y partículas generados por autobuses y coches podrían reducirse en un 80%.

2. ¿Cuál es el problema que hay que solucionar?

- a. Se necesita una inmensa cantidad de biomasa para producir suficiente combustible para tantos vehículos.  
b. El biodiesel a base de microalgas es más caro, y hay que convencer a los ciudadanos para que utilicen este tipo de combustible.

## 12. Panorama España

### Numerus clausus 03:19 I

Covadonga: Tras años de estudio, los jóvenes españoles tienen que superar la PAU, la prueba de acceso a la Universidad: la selectividad. A continuación va a escuchar el texto “Numerus clausus”.

Más de un millón de jóvenes comienzan este mes su primer curso en la universidad pública española. El camino hasta dar este paso ha sido, para muchos, largo y duro; tras años de estudio, los jóvenes españoles tienen que superar

#### el combustible

- Treibstoff

#### desempeñar un papel

- e-e Rolle spielen

#### de alta cilindrada

- mit großem Hubraum

#### la ingeniería química

- Verfahrenstechnik

#### los bioprocesos

- Bioverfahren

#### superar

- überwinden, (hier) bestehen



la Prueba de Acceso a la Universidad (PAU): la Selectividad. Sin embargo, no todos los que superan esta prueba pueden estudiar lo que quieren. Hay limitaciones de todo tipo, y aquí los números **mandan**: las **becas** se han **restringido** en España, y las plazas universitarias también. Así pues, existen los llamados –y temidos– **numerus clausus**. En España hay un total de 24 carreras **de libre matriculación** y hasta 34 con limitación de plazas. Sólo los mejores pueden acceder a determinadas carreras universitarias. Donde se piden notas más altas es en Ciencias de la Salud y en casi todas las Ingenierías. Dependiendo de la región española, la nota de acceso a una carrera puede variar, pues cada universidad tiene un **cupo de plazas** diferente. Otro factor **a tener en cuenta** es la oferta y la demanda: por ejemplo, para estudiar Ciencias del Mar, en Alicante o Barcelona se necesita más de un 9 de **media**; la media baja si se estudia en Vigo o en Cádiz.

(Fuente: ECOS 09/17, pág. 9)

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto “Numerus clausus”. Seguidamente, diga verdadero o falso:

1. Para acceder a la Universidad, los jóvenes en España no tienen que hacer ninguna prueba.
2. Después de aprobar la Selectividad, los fu-

turos estudiantes pueden elegir la carrera que quieren y estudiarla sin ningún problema.

### 13. Lugares mágicos

#### Argentina: Sierra de las Quijadas 05:09

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos a Argentina. Esuche a continuación “Sierra de las Quijadas”.

Es una inmensidad de **cañones**, **quebradas**, **farallones** y leves mesetas de piedra roja que guarda las pistas de sus primeros habitantes humanos, la etnia indígena huarpes, y también las huellas de los lejanos habitantes animales, que pisaron esa tierra y **sobrevolaron** ese enorme desierto rojo hace más de cien millones de años.

Lugares mágicos muestra este mes la Sierra de las Quijadas, en la provincia de San Luis, Argentina, un lugar excepcional, cargado de

#### **mandar**

- (hier) Dinge vorschreiben

#### **la beca**

- Stipendium

#### **restringir**

- einschränken

#### **de libre matriculación**

- frei zugänglich, mit freier Einschreibung

#### **el cupo de plazas**

- Studienplatzkontingent

#### **a tener en cuenta**

- ... (der) zu berücksichtigen ist

#### **la media**

- (hier) Durchschnittsnote

#### **el cañón**

- (hier) Canyon

#### **la quebrada**

- Schlucht

#### **el farallón**

- Kliff, Klippe

#### **sobrevolar**

- überfliegen

historia, que es hoy atractivo turístico y que incluye, a cada paso, la posibilidad de vivir una aventura inolvidable.

(Fuente: ECOS 09/17, Lugares mágicos, p. 2)

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos: Argentina: Sierra de las Quijadas”. Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. La Sierra de las Quijadas se encuentra en la provincia argentina de:

- a) San Juan
- b) San Luis
- c) San Quijado.

2. En esta Sierra hay vestigios de sus primeros habitantes, la etnia indígena:

- a) mapuche
- b) Nahuas
- c) huarpe.

### Diálogo

Carlos: Seguidamente escuche un diálogo con expresiones típicas argentinas, después haga el ejercicio que le proponemos.

**Dos amigos acuerdan encontrarse en San Luis.**

**Camila:** ¿Cómo andás?

**Florencia:** Tirando.

**Camila:** Vení, vamos a tomar un cafecito, así charlamos.

**Florencia:** ¿Te parece bien el Bar de La Paz?

**Camila:** Me parece un poco cheto.

**Florencia:** Entonces vamos al de la plaza, que es más tradicional.

**Camila:** Desayunemos entonces, que aquí hacen unas facturas muy ricas.

**Florencia:** Yo voy a tomar un café doble bien negro.

**Camila:** A mí pedíme un cortado mitad y mitad, porque ya tomé un cafecito en casa antes de salir.

**Florencia:** Si te parece, después vamos a ver vidrieras.

**Camila:** Sí, pero vayamos con cuidado, que los precios están bien salados.

### No olvide que...

En Argentina se usa el pronombre **vos** en lugar de tú. Por ejemplo: Vos no te cuidás.

Cuando en San Luis le preguntan ¿cómo andás?, no significa caminar o con cuál vehículo se traslada, sino cómo le va la vida. Si la respuesta es “**tirando**”, olvide la acepción del verbo:

**los vestigios**

► Überreste

**vení**

► (RioPl) komm

**pedíme**

► (RioPl) bestell' für mich

**las vidrieras**

► (RioPl) Schaufenster

**la acepción**

► Einzelbedeutung

quiere decir que a uno le va más o menos bien; que hace un esfuerzo para seguir adelante.

**Cheto** significa caro, elegante con tendencia a presumido, también hay gente cheta.

**Facturas** son porciones de masa horneadas, de distintas formas, entre ellas la media luna, cubiertas algunas con dulces que tienen distintos nombres según sus formas.

**Ver vidrieras** es ir de compras a las principales tiendas de la ciudad.

**Salados** se usa en Argentina como caro.

(Fuente: ECOS 09/17, Lugares mágicos, pág. 7)

### → Ejercicio de comprensión

Seguidamente, diga verdadero o falso:

1. Para tomar un café, Florencia propone el Bar de la Paz, pero a Camila le parece demasiado caro.
2. Al final deciden las dos ir de tiendas y después, ir a comer a un buen restaurante.

---

#### presumido

➤ angeberisch

---

#### horneado/a

➤ gebacken

---

#### la media luna

➤ (RioPl) Croissant

---

#### despejado

➤ wolkenlos

## CUADERNOS DE VIAJE

### 14. Cuadernos de viaje

“Un viaje al paraíso caribeño”, por nuestra lectora Elena Krempler 03:33 **I**

Covadonga: Ahora, escuche con atención el cuaderno de viaje “Un viaje al paraíso caribeño”...

Carlos: ...por nuestra lectora Elena Krempler, que nos manda las impresiones de su viaje. Después, haga un ejercicio de comprensión.

Quisiera compartir con ustedes mis impresiones de nuestro viaje a Florida y a algunas islas caribeñas. Desde Fráncfort salimos a Miami en el avión más grande del mundo, el Airbus 380. Después de diez horas de vuelo llegamos a la capital de Florida, que nos recibió con muchísimo sol y un cielo despejado. Yo soy de San Petersburgo, en el norte de Rusia, y desde la niñez soñaba con visitar la ciudad de Florida, completamente diferente a mi ciudad natal. Durante los seis días siguientes hicimos un recorrido en autobús por el estado de Florida. Visitamos Orlando con sus parques temáticos, Tampa con sus rascacielos y la ciudad encantadora de Fort Myers. También, pasamos dos días en Key West; allí hicimos una excursión en barco y contemplamos una preciosa puesta de sol, algo que me fascina una y otra vez. El último

día de nuestro recorrido por Florida visitamos Miami. Me enamoré inmediatamente de esta bonita ciudad, y no sólo por el buen tiempo o por la belleza de las playas, sino también porque casi todo el mundo hablaba español. Escuchar español es un placer para mis oídos.

Después, salimos de Miami en un crucero rumbo a las islas caribeñas. No sólo la tripulación de este crucero nos recibió a bordo con una sonrisa abierta, también la gente de Puerto Rico, de las islas Vírgenes, de las Bahamas y de la isla Dominicana, todos fueron muy amables dándonos la bienvenida.

La culminación de nuestro viaje fue bucear en el Mar Caribe. Nos sumergimos a una profundidad de ocho metros y disfrutamos de un espectáculo de colores mágicos en este mundo marino desconocido. Visitamos, además, Magens Bay. Esta playa pertenece a las 10 playas más bonitas del mundo según la revista National Geographic. En su orilla encontré una piedra de coral que tenía forma de corazón, la tomé como una señal de nuestro amor. Este viaje lo hicimos para celebrar nuestro vigésimo aniversario.

---

#### el crucero

➤ Kreuzfahrtschiff

---

#### rumbo a

➤ mit Kurs auf, in Richtung

---

#### la tripulación

➤ Besatzung

---

#### la culminación

➤ Krönung, Höhepunkt

---

#### bucear

➤ tauchen

---

#### sumergirse

➤ eintauchen

---

#### el vigésimo aniversario

➤ 20. Hochzeitstag

sario, y fue maravilloso. A este paraíso caribeño nos gustaría volver de nuevo.

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Un viaje al paraíso caribeño”; ahora, elija la respuesta correcta. Según nuestra lectrora, ¿qué idioma habla casi todo el mundo en Miami?

- a. Ruso
- b. Español
- c. Inglés

## 15. Despedida 00:34

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el CD de octubre de 2017. ¡No falte a nuestra próxima cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de “ECOS”.

---

## IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,  
82152 Planegg/München, Deutschland  
STUDIO: PLAN 1 MEDIA GmbH & Co. KG  
© Spotlight Verlag 2017